SleepStyle™600
CPAP SERIES

ThermoSmart™

# Healthcare Provider Manual

To be retained by Clinician/Dealer



## *Manuel du prestataire de services*

À conserver par le clinicien/revendeur

## *Manual del distrubudor*

Debe quedar en poder del médico o distribuidor

## *Manuale per il personale sanitario*

Da lasciare in custodia al medico o al fornitore

## *Handleiding voor de handelaars in zelfzorgproducte*

Blijft bij de slaaplab/de handelaar

## *Handbuch für Fachhändler*

Verbleibt beim Arzt/Anbieter

Fisher&Paykel HEALTHCARE

English

# SleepStyle™ 600

CPAP SERIES

for home use and sleep lab titration

# Healthcare Provider Manual

To be retained by Clinician/Dealer

## Table of Contents

# 1 System Setup

**This guide refers to the SleepStyle™ 600 CPAP Series as the "device".**

## 1.1 Before You Begin

Before using this setup guide, ensure that you have read and understood the Operating Manual. You must be familiar with the symbols, definitions, safeguards and operating instructions which apply to the device.

## 1.2 Setting The Prescribed Pressure

The prescribed patient pressure should be set with the same type of CPAP tube and mask that the patient will be using. Variations in mask exhaust hole size and tube diameter or length will change the pressure at the patient end.

## 1.3 Equipment required

- The patient's tube and mask.
- A pressure measuring device with a minimum range of 0 to 20cm$H_2$0.
- A length of pressure tubing.
- "T" adaptor if the mask does not have a pressure port.

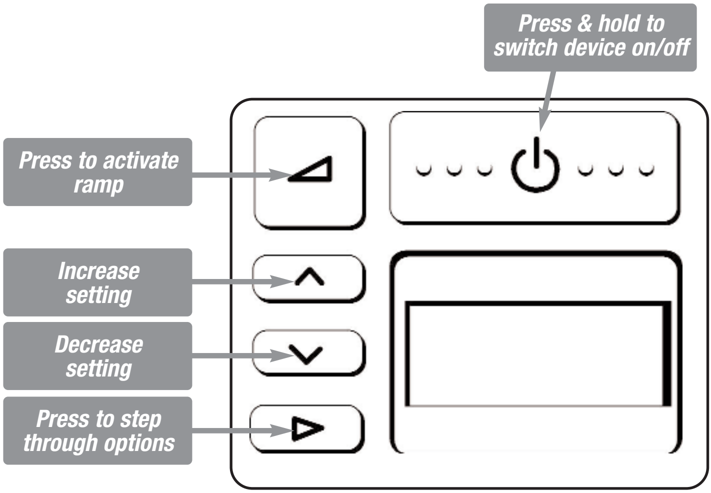
## 1.4 Adjusting the Pressure

**(NB) Please make yourself familiar with 2.1 Pressure Set Menu, before attempting to make pressure adjustments.**

1. If the mask has a pressure port, connect the pressure tubing from the mask to the manometer.
2. If the mask does not have a pressure port then insert a "T" adaptor between the tube and mask. Connect the pressure tube to the "T" adaptor.
3. Connect one end of the patient tube to the mask and the other to the device. Refer to the "Important Parts of The Device" section of the SleepStyle™ 600 CPAP Series Operating Manual.
4. Switch the device on. The device will start at its set pressure.
5. The pressure can then be adjusted by pushing down the ▷ and ⊿ button at the same time for 3 seconds.
   - *Set the altitude as appropriate to the current location by pressing ∧ and ∨ buttons. (Set the altitude units (feet or metres) to your preference, refer to "Patient Menu - Additional Settings" in the Operating Manual)
   - Select the ▷ button to set/view the pressure. Pressure is adjusted with the ∧ and ∨ buttons.
6. To change the set pressure, seal the cushioned part of the mask (for the Oracle mask seal the end of the mask tube) so that air flow is only through the bias flow hole, then adjust the pressure until the prescribed pressure is achieved.
7. Once the prescribed pressure is achieved the bias flow hole should be momentarily blocked so that the "no flow" pressure can be measured. This ensures that the prescribed pressure can be reset if the patient mask and tube are not available.
8. Record the prescribed pressure and "no flow" pressure in the "Important Information" section of this manual.

* Manual adjustment of altitude is not featured on units where there is the **Automatic Altitude Adjustment/Leak Compensation** feature

# 2 Controls and Display




## 2.1 Pressure Set Menu

This menu allows the pressure and the altitude to be set. To access this menu hold down the ▷ and ⊿ buttons simultaneously for 3 seconds.

Once you have entered the menu, press the ▷ button to step through the options:

- Set altitude

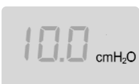






To adjust the altitude setting, press ∧ and ∨ buttons to desired value.

- Adjust set pressure




To adjust the pressure setting, press ∧ and ∨ buttons to desired value.

- Press ▷ to confirm settings.

**NOTE:** Manual adjustment of altitude is not featured on units where there is the **Automatic Altitude Adjustment/Leak Compensation** feature

## 2.2 Clinician Menu

This menu allows access to compliance and software information.
To access this menu press and hold the ∧ and ▷ buttons simultaneously for 3 seconds.

- Press the ▷ button to step through the options.




**C1:** Display total complied time and clear compliance data

- Here the machine shows that the patient has used in total 200 hours since first used or last cleared.
- Press ∧ and ∨ buttons together to clear data.




**C2:** Display software version

- The software version is displayed as a number following the shown symbol.

## 2.3 ThermoSmart™ Technology Adjustments

This device has been designed for optimal patient comfort and offers the unique heated breathing tube technology ThermoSmart™. ThermoSmart™ technology allows for the delivery of optimal (higher and customized) levels of humidity to the patient, independent of ambient temperature.

This device can be adjusted on two levels (ThermoSmart™ Comfort and ThermoSmart™ Climate setting) to achieve optimal comfort.

- **ThermoSmart™ Comfort setting** regulates humidity and temperature output.
- **ThermoSmart™ Climate setting** offers an extended range of temperature and humidity combinations a patient can choose from in the **ThermoSmart™ Comfort setting**.

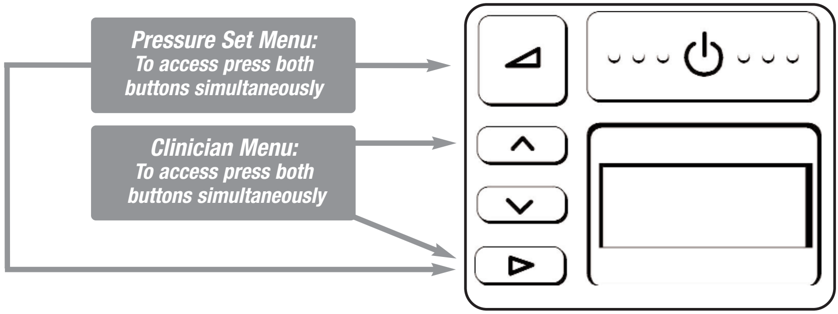
The device is preset to a medium setting at both levels suitable for most nasal interface users. It is recommended that patients start therapy at these default settings and adjust for comfort from there.

Exception: patients using an oral interface should have their device set to setting "3"on the **ThermoSmart™ Climate setting**.

Section 5.4 and section 8 of the Operating Manual contain comprehensive information on ThermoSmart™ Technology and how to adjust it.

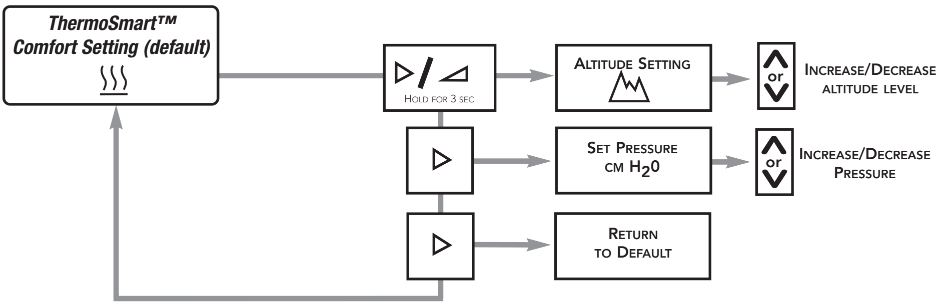
# 3 Controls and Display Summary

## 3.1 Controls and Display Summary




### Pressure Set Menu

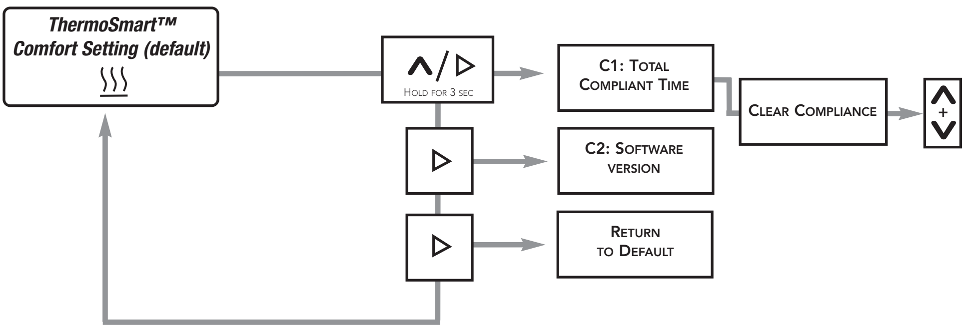
From Humidity default display the pressure set menu allows the altitude level to be adjusted before setting pressure.




**NOTE**: Manual adjustment of altitude is not featured on units where there is the **Automatic Altitude Adjustment/Leak Compensation** feature

### Clinician Menu

From Humidity default display, the Clinician Menu allows access to compliance and software information



# 4 Maintenance Schedule

### 4.1 Maintenance by user

Refer to "Cleaning & Maintenance" in the Operating Manual.

### 4.2 Maintenance by clinician

There is no calibration required for the device. Refer to the Technical Manual for repair information and performance checks.

# Important Information

Patient: ______________________

Address: ______________________

Telephone: ______________________

Physician: ______________________

Prescribed Pressure Setting: __________ No Flow Pressure: __________

Checked By: ______________________

Serial Number: ______________________

Installation Date: ______________________

Fisher & Paykel Healthcare have a policy of continued product improvement and reserve the right to alter specifications without notice.

For further assistance, please contact your local F&P office – see reverse for addresses. Please keep the setup guide for future references.

# SleepStyle™600

**CPAP SERIES**

Pour l'utilisation à domicile et titration
au laboratoire de sommeil

# Manuel du prestataire de services

A conserver par le clinicien/fournisseur

Français

## TABLE DES MATIÈRES

# 1 Installation du système

**A noter: ce guide d'installation se réfère à l'appareil de PPC SleepStyle™ 600 comme l'appareil.**

## 1.1 Avant de commencer

Avant d'utiliser ce guide d'installation, s'assurer que le Manuel d'utilisation a été lu et compris. Se familiariser avec les symboles, définitions, instructions de protection et de mise à la terre s'appliquant au l'appareil.

## 1.2 Réglage de la pression prescrite

La pression prescrite pour le patient devrait être réglée avec le même type de circuit et de masque que le patient utilisera. Toute variation de la taille de l'orifice d'évacuation du masque et du circuit ou de sa longueur pourrait entraîner une modification de la pression pour l'utilisateur final.

## 1.3 Equipement requis

- Circuit et masque du patient
- Appareil de mesure de pression comprise entre 0 à 20 cmH$_2$0
- Longueur du tuyau de pression
- Adaptateur en "T" si le masque ne possède pas de prise de pression

## 1.4 Régler la pression

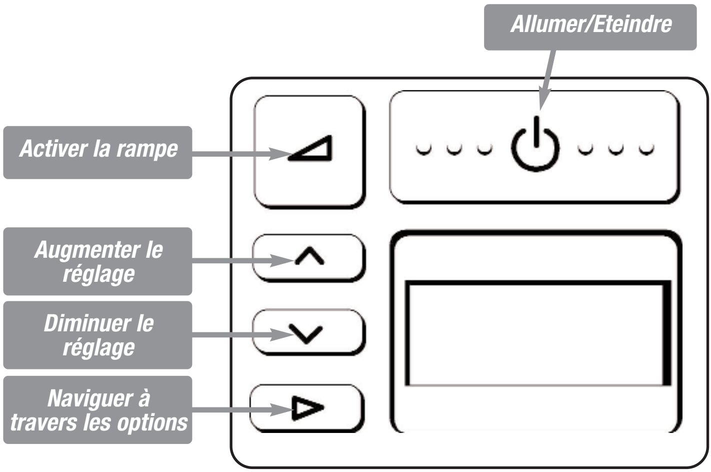
**(NB) Please make yourself familiar with 2.1 Pressure Set Menu, before attempting to make pressure adjustments.**

1. Si le masque possède une prise de pression, connectez le tuyau de pression du masque au manomètre.
2. Si le masque ne possède pas de prise de pression, insérez un adaptateur en "T" entre le circuit et le masque. Branchez le le tuyau de pression à l'adaptateur en "T".
3. Connecter l'une des extrémités du circuit au masque et l'autre à la prise du connecteur du circuit chauffant du l'appareil. Voir chapitre "Eléments importants de votre l'appareil" du Mode d'emploi du l'appareil.
4. Allumer l'appareil. Celui-ci démarrera à la pression prescrite.
5. La pression peut être ajustée en appuyant sur les boutons ▷ et ◺ simultanément pendant 3 secondes.
   - * Ajuster l'altitude à l'endroit où se trouve l'appareil en appuyant sur les boutons ∧ et ∨ . (Régler l'altitude appropriée, (pieds ou mètres) se référer au Menu Patient; réglages supplémentaire)
   - Sélectionner le bouton ▷ pour régler la pression. La pression est ajusté en appuyant les boutons ∧ et ∨
6. Pour modifier la pression, boucher la partie protectrice du masque (pour le masque Oracle, boucher l'extrémité du tuyau) afin que le flux d'air ne passe que par l'autre trou. Ajuster ensuite la pression prescrite.
7. Une fois la pression prescrite obtenue, l'orifice d'évacuation devrait être temporairement bloqué afin de mesurer la pression sans débit. Cela permet de régler de nouveau la pression prescrite si le masque et le tuyau du patient ne sont pas disponibles.
8. Notez la pression prescrite et la pression sans débit dans la section "Informations importantes" de ce manuel.

* Sur les appareils possédant l'option de **compensation de fuite et ajustement automatique de l'altitude**, le réglage manuel de l'altitude n'est pas disponible.

# 2 Contrôles et Affichage






## 2.1 Menu réglage de pression

Ce menu permet de régler la pression et affiche l'altitude. Pour accéder à ce menu, tenir les boutons ▷ et ⊿ appuyés simultanément pendant 3 secondes. Une fois dans le menu, appuyer sur le bouton ▷ pour naviguer entre les options :

- Affichage de l'altitude

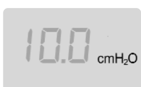






Pour ajuster l'altitude à la valeur, appuyer sur les boutons ∧ et ∨ .

- Régler la pression prescrite




Pour ajuster la pression à la valeur prescrite, appuyer sur les boutons ∧ et ∨.

- Appuyer ▷ pour confirmer la pression

(NB) Sur les appareils possédant l'option de **compensation de fuite et ajustement automatique de l'altitude**, le réglage manuel de l'altitude n'est pas disponible.

## 2.2 Menu Clinique

Ce menu permet de bloquer/débloquer la pression et accéder aux informations de d'observance et au programme.
Pour accéder à ce menu, appuyer sur les boutons ∧ et ▷ simultanément.

- Appuyer sur le bouton ▷ pour naviguer entre les paramètres.




**C1:** Affiche la durée totale d'observance

- L'appareil affiche ici une durée de 200 heures pendant laquelle le patient a utilisé l'appareil ou depuis qu'il a été remis à zéro.
- Appuyer sur les boutons ∧ et ∨ simultanément pour effacer les données d'observance



**C2:** Affiche la version du logiciel

- Le numéro de la version du logiciel s'affiche après le symbole ci-dessus.

## 2.3 Réglage du ThermoSmart™

Cet appareil est conçu pour un confort patient optimal et propose la technologie du circuit chauffant ThermoSmart™. La technologie ThermoSmart™ permet de délivrer au patient un niveau optimal d'humidité indépendant de la température ambiante.

Cet appareil propose deux réglages (ThermoSmart™ Confort and ThermoSmart™ Climat) pour un confort optimal.

- Le réglage **ThermoSmart™ Confort** régule l'humidité et la température.
- Le réglage **ThermoSmart™ Climat** élargit la plage de réglage définit lors du réglage **ThermoSmart™ Confort**.

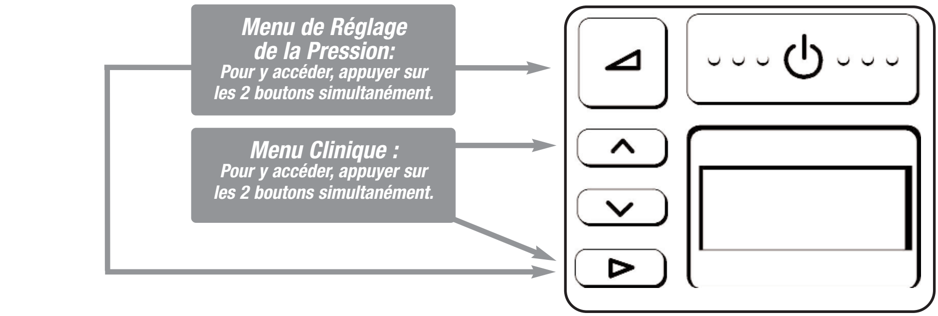
Cet appareil est préréglé à un réglage médian pour l'utilisation avec une interface nasale ; Il est recommandé de démarrer le traitement avec ce réglage et de l'ajuster par la suite.

Exception : Un réglage **ThermoSmart™ Climat** à 3 pour les patients avec un masque buccal.

Se référer au manuel d'utilisation pour les différents réglages d'humidité et d'interfaces (Section 5.4  and section 8).

# 3 Sommaire des contrôles et Affichages

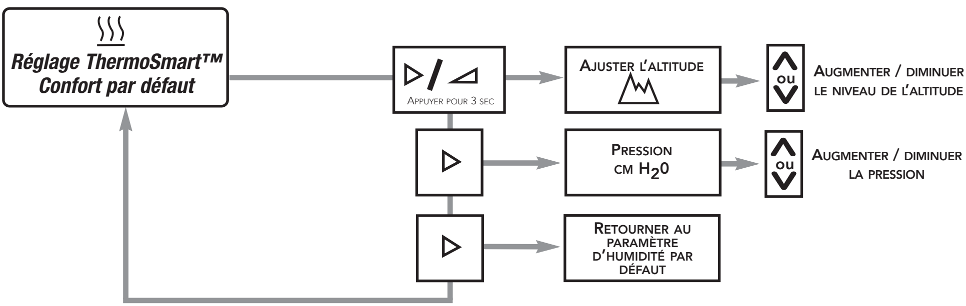
## 3.1 Sommaire des contrôles et Affichages




Français

### Menu réglage de Pression

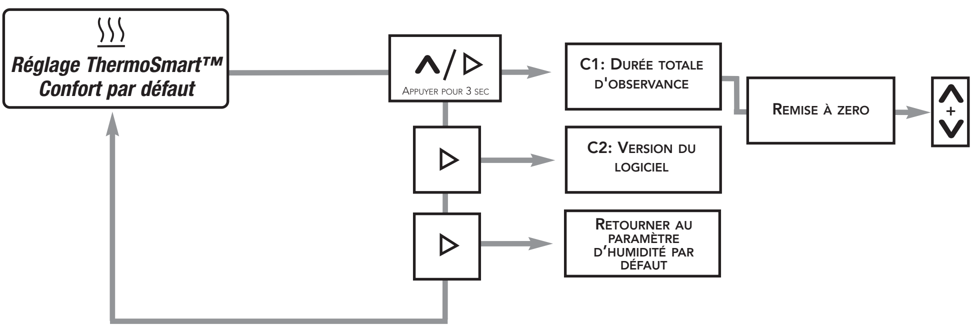
A partir de la valeur d'Humidité par défaut, le menu de réglage de la pression permet de régler l'altitude avant de régler la pression




(NB) Sur les appareils possédant l'option de **compensation de fuite et ajustement automatique de l'altitude**, le réglage manuel de l'altitude n'est pas disponible.

### Menu Clinique

A partir de la valeur d'Humidité par défaut, le menu du Praticien permet d'accéder aux informations relatives à l'observance et au logiciel.



# 4 Entretien

### 4.1 Entretien opéré par l'utilisateur

Consulter le chapitre "Nettoyage et entretien" du manuel de l'utilisateur.

### 4.2 Entretien opéré par le clinicien

Aucun calibrage n'est nécessaire pour l'appareil. Pour plus d'informations sur la réparation et tests de performance, consulter le manuel technique.

# Informations importantes

Patient: ______________________________

Adresse: ______________________________

Téléphone: ______________________________

Médecin: ______________________________

Pression prescrite: ______________ Pression sans débit: ______________

Contrôlé par : ______________________________

Numéro de série: ______________________________

Date d'installation: ______________________________

Fisher & Paykel Healthcare améliore constamment ses produits et réserve le droit de modifier certaines spécifications sans préavis.

Pour plus d'informations, veuillez contacter votre bureau local F&P-voir l'adresse au verso.
Veuillez conserver le guide d'installation pour futures références.

# SleepStyle™ 600

**CPAP SERIES**

Para uso en el hogar y para titración
en laboratorios del sueño

## Manual del distrubudor

Debe quedar en poder del médico o distribuidor

## Índice de materias



Español

# 1 INSTALACIÓN DEL SISTEMA

**Obs: Este Guía de instalación se refiere a la unidad SleepStyle™ 600 CPAP Series como "el equipo"**

## 1.1 ANTES DE COMENZAR

Antes de usar esta guía de instalación, asegúrese de haber leído y comprendido el Manual del Usuario. Deberá familiarizarse con los símbolos, definiciones, protecciones de seguridad e instrucciones de conexión a tierra que se aplican a los aparatos d'el equipo.

## 1.2 AJUSTE DE LA PRESIÓN ESTIPULADA

La presión estipulada para el paciente deberá ser establecida con el mismo tipo de tubo y mascarilla CPAP que el paciente usará. Las variaciones en el tamaño del orificio de salida de la mascarilla y el diámetro o largo del tubo cambiarán la presión en el extremo del paciente.

## 1.3 EQUIPO NECESARIO

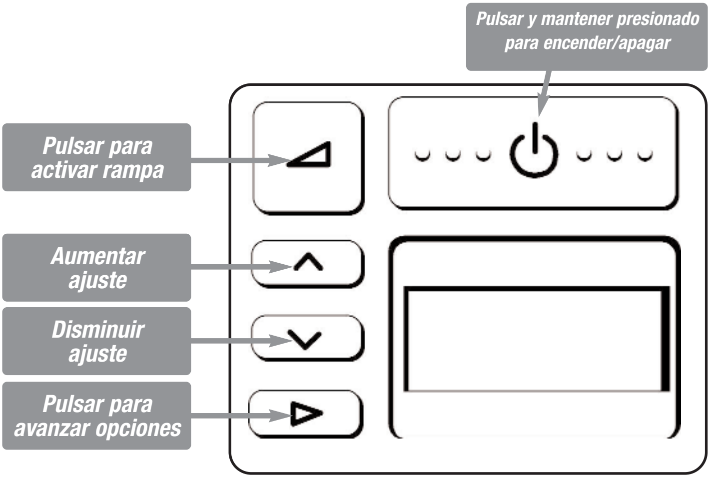
**(NB) Please make yourself familiar with 2.1 Pressure Set Menu, before attempting to make pressure adjustments.**

- El tubo y la mascarilla del paciente.
- Un instrumento de medición de presión con un rango mínimo de 0 a 20cm$H_20$.
- Un largo de tubo de presión.
- Un adaptador en "T" si la mascarilla no tiene un puerto de presión.

## 1.4 AJUSTE DE LA PRESIÓN

1. Si la mascarilla tiene un puerto de presión, conecte el tubo de presión desde la mascarilla hasta el manómetro.
2. Si la mascarilla no tiene un puerto de presión inserte un adaptador en "T" entre el tubo y la mascarilla. Conecte el tubo de presión al adaptador en "T".
3. Conecte un extremo del tubo del paciente a la mascarilla y el otro al puerto conector del tubo calentado d'el equipo. Consulte la sección "Piezas importantes de su sistema d'el equipo" del Manual de Operación Serie CPAP SleepStyle™ 600.
4. Encienda el equipo. Los aparatos d'el equipo se pondrán en marcha a la presión que tienen establecida.
5. La presión puede entonces ajustarse pulsando los botones ▷ y ⊿ al
* mismo tiempo durante 3 segundos.
   - Ajuste la altitud según corresponda a la ubicación actual pulsando los botones ∧ y ∨ . ( Ajuste la unidad de altitud (pies o metros) que prefiera / remítase al Menú Paciente: Ajustes adicionales .)
   - Verifique que el valor de presión no esté bloqueado. Para ajustar la presion pulse los botones ∧ y ∨ .
6. Para cambiar la presión establecida, cierre la parte almohadilla de la mascarilla (para la mascarilla Oracle cierre el extremo del tubo de mascarilla) de forma que el flujo de aire pueda escapar únicamente a través del orificio de caudal de base, luego ajuste la presión hasta obtener la presión estipulada .
7. Una vez que se haya alcanzado la presión estipulada el orificio de caudal de base deberá bloquearse momentáneamente, de forma tal que se pueda medir la presión "sin flujo". Esto garantiza que la presión estipulada pueda ser restablecida si la mascarilla y el tubo del paciente no están disponibles.
8. Anote la presión estipulada y la presión sin flujo en la sección de "Información Importante" de este manual.

* **El ajuste manual de la altitud no está incluido en las unidades que contienen Ajuste de Altitud Automatico/Característica de Compensación de Fuga.**






### 2.1 Menú de ajuste de presión

Este menú permite el ajuste de la presión y la altitud. Para acceder a este menú pulsar los botones ▷ y ⊿ - al mismo tiempo durante 3 segundos. Una vez accedido al menú, pulsar el botón ▷ para avanzar las opciones.

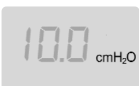
- Ajustar altitud







Para ajustar la altitud pulse los botones ∧ y ∨ al valor deseado.




- Ajustar presión establecida

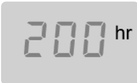
  Para ajustar la presión pulse los botones ∧ y ∨ al valor deseado.

- Pulser ▷ para confirmar la presion.

**Nota: El ajuste manual de la altitud no está incluido en las unidades que contienen Ajuste de Altitud Automatico/Característica de Compensación de Fuga.**

## 2.2 Menú de médico

Este menú permite bloquear/desbloquear la presión y acceder a información de software y cumplimiento.
Para acceder a este menú pulse y mantenga presionados los botones ∧ y ▷ simultáneamente. Pulsar el botón ▷ para avanzar las opciones.




**C1:** Mostrar tiempo total de cumplimiento

- El aparato muestra en este caso que el paciente ha utilizado un total de 200 horas desde su uso inicial o desde que se borró por últimoa vez el tiempo de cumplimiento.
- Pulse los botones ∧ y ∨ simultaneamente para borrar datos du cumplimiento




**C2:** Mostrar versión de software

- La versión de software se muestra en pantalla mediante un número que sigue al símbolo mostrado.

## 2.3 Ajustes en ThermoSmart™ Technology

Este mecanismo se ha diseñado para que el paciente obtenga mejor confort y ofrece la ThermoSmart™ Technology con tubo único de respiración térmico. La ThermoSmart™ technology permite el suministro de mejores niveles (más elevados y personalizados) de humedad al paciente, independientemente de la temperatura ambiente.

En este mecanismo se pueden ajustar dos niveles (Configuraciones ThermoSmart™ Comfort y ThermoSmart™ Climate) para lograr mejor confort.

- **Configuración ThermoSmart™ Comfort** regula la producción de humedad y temperatura.
- **Configuración ThermoSmart™ Climate** ofrece una amplia gama de combinaciones de temperatura y humedad entre las que podrá elegir el paciente en la configuración **ThermoSmart™ Comfort**.

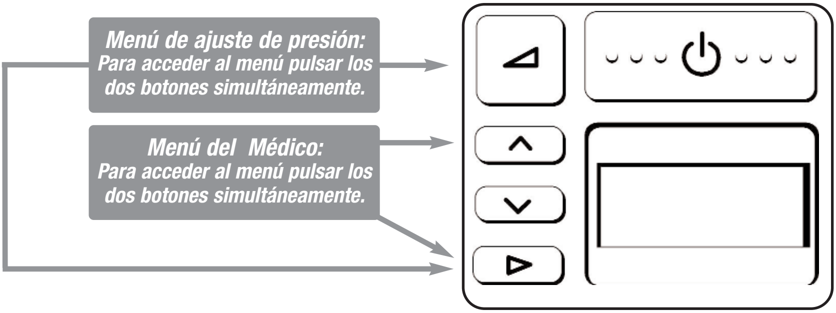
El mecanismo se presenta en ambas configuraciones en el nivel medio por ser el apropiado para los usuarios de interfaz nasal. Se recomienda que los pacientes comiencen su terapia desde estos niveles establecidos por defecto y que empiecen a ajustarlos partiendo de aquí hasta lograr su confort.

Excepción: los pacientes que utilicen interfaz oral deberán ajustar el mecanismo en el nivel “3” en la **ThermoSmart™ Climate**.

La sección 5.4 y la sección 8 del Manual de Manejo contienen información completa sobre la ThermoSmart™ Technology y cómo configurarla.

# 3 Resumen de Control y Pantalla

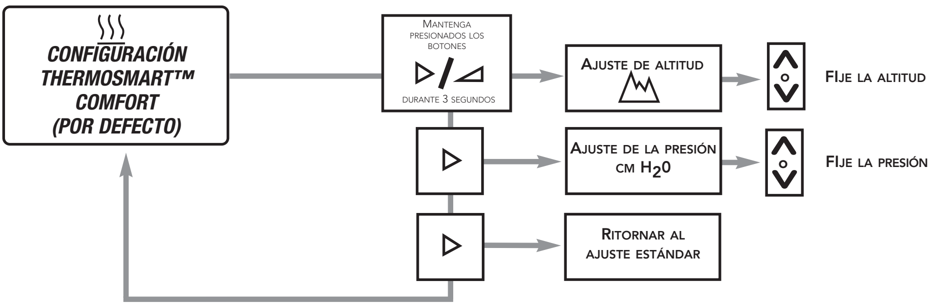
## 3.1 Resumen de Control y Pantalla




Español

### Menú Ajuste de Presión

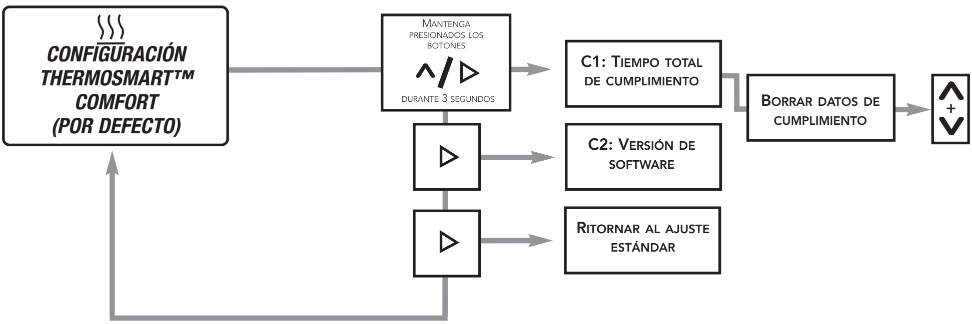
A partir del ajuste estándar de Humedad, el Menú de Ajuste de Presión permite que el nivel de altitud sea determinado antes del ajuste de presión




**Nota: El ajuste manual de la altitud no está incluido en las unidades que contienen Ajuste de Altitud Automatico/Característica de Compensación de Fuga.**

### Menú de médico

A partir del ajuste estándar de Humedad, el Menú Clínico permite acceder a la información referente a la conformidad y al software.



# 4 Programa de mantenimiento

### 4.1 Mantenimiento por el usuario

Remítase a "Limpieza y Mantenimiento" en el Manual del operación.

### 4.2 Mantenimiento por el médico

El equipo no requiere calibración. Consulte el Manual Técnico para obtener información sobre reparaciones y verificaciones de rendimiento.

# Información importante

Paciente: ______________________________

Dirección: ______________________________

Teléfono: ______________________________

Médico: ______________________________

Ajuste de presión estipulada: ______________ Presión sin flujo: ______________

Verificado por: ______________________________

Número de serie: ______________________________

Fecha de instalación: ______________________________

Fisher & Paykel Healthcare tiene una política de mejoramiento constante de sus productos y se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previo aviso.

Para más ayuda, póngase en contacto con la oficina F&P local – direcciones en el reverso.
Sírvase guardar la guía de instalación para futuras consultas.

# SleepStyle™ 600
## CPAP SERIES

Per l'uso casalingo et laboratorio
del sonno

# Manuale per il personale sanitario

Da lasciare in custodia al medico / fornitore

## INDICE



Italiano

# 1 Configurazione del sistema

**Nota: questo manuale fa riferimento alla serie CPAP serie 600 SleepStyle™ come l'apparechio**

## 1.1 Prima di cominciare

Prima di utilizzare questa guida alla configurazione del sistema, assicurarsi di avere letto e compreso il Manuale per l'utente, e di essersi familiarizzati con simboli, definizioni, misure di sicurezza e istruzioni per la messa a terra degli l'apparechio.

## 1.2 Impostazione della pressione prescritta

La pressione prescritta al paziente va impostata utilizzando lo stesso tipo di tubo e maschera CPAP che saranno poi utilizzati dal paziente stesso. Eventuali differenze nella misura del foro per l'esalazione della maschera o nel diametro o lunghezza del tubo causano infatti variazioni nella pressione ricevuta dal paziente.

## 1.3 Equipaggiamento richiesto

- Tubo e maschera del paziente.
- Un apparecchio di misurazione della pressione con una gamma minima compresa tra 0 e 20cm$H_20$.
- Una lunghezza di tubo di pressione.
- Un raccordo a "T" se la maschera non ha una porta della pressione.

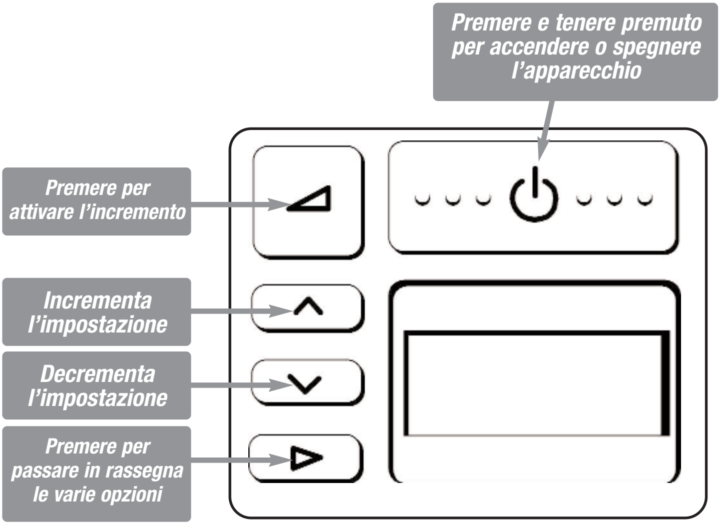
## 1.4 Regolazione della pressione

**(NB) Please make yourself familiar with 2.1 Pressure Set Menu, before attempting to make pressure adjustments.**

1. Se la maschera è dotata di porta della pressione, collegare il tubo della pressione alla maschera e al manometro.
2. Se la maschera non è dotata di porta della pressione, inserire un raccordo a "T" tra il tubo e la maschera. Collegare quindi il tubo della pressione al raccordo a "T".
3. Collegare un'estremità del tubo del paziente alla maschera e l'altra alla porta di connessione del tubo riscaldato dell'apparechio. Vedere la sezione "Componenti importanti dell'apparechio" sul manuale d'esercizio dell'apparecchio.
4. Accendere l'apparechio. L'apparecchio si avvierà alla sua pressione di impostazione.
5. La pressione può essere regolata premendo allo stesso tempo i pulsanti ▷ e ⊿ per tre secondi.
   - *Impostare il valore di altitudine corrispondente al luogo in cui ci si trova premendo i pulsanti ∧ e ∨. (Impostare l'unità di misura dell'altitudine (piedi o metri) che si preferisce/ vedere il Menu paziente: Funzioni addizionali. )
   - Selezionare il pulsante ▷per impostare la pressione. La pressione e regolata con i ∧ e ∨.
6. Per cambiare la pressione di impostazione, eliminare le fessure dalla parte imbottita della maschera (nel caso della maschera Oracle, tappare l'estremità del tubo della maschera), in modo che il flusso dell'aria possa avvenire solo tramite il foro per l'esalazione, e regolare la pressione fino al raggiungimento del livello prescritto.
7. Una volta raggiunta la pressione prescritta occorre bloccare momentaneamente il foro per l'esalazione, in modo da poter misurare la pressione in assenza di flusso. Ciò fa sì che la pressione prescritta possa essere reimpostata qualora dovessero mancare la maschera o il tubo del paziente.
8. Trascrivere la pressione prescritta e la pressione in assenza di flusso nella sezione "Informazioni importanti" di questo manuale.

* L'aggiustamento manuale dell'altitudine non è disponibile sulle unità che dispongono della Regolazione Automatica dell'Altitudine/Compensazione delle Perdite.

# 2 COMANDI E SCHERMO A CRISTALLI LIQUIDI




## 2.1 MENU IMPOSTAZIONE PRESSIONE

Questo menu permette di impostare la pressione e l'altitudine. Per accedere a questo menu, premere e tenere premuti contemporaneamente i pulsanti ▷ and ⊿ per tre secondi.
Una volta dentro il menu, premere il pulsante ▷ per passare in rassegna le varie opzioni

- Imposta altitudine

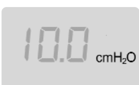






Per regolare l'impostazione di altitudine, premere i pulsanti ∧ e ∨ fino ad aver raggiunto il valore desiderato.

- Regola la pressione di impostazione




Per regolare l'impostazione di pressione, premere i pulsanti ∧ e ∨ fino ad aver raggiunto il valore desiderato.

- Premere ▷ per confirmare la pressione

NOTA: L'aggiustamento manuale dell'altitudine non è disponibile sulle unità che dispongono della Regolazione Automatica dell'Altitudine/Compensazione delle Perdite.

Italiano

## 2.2 Menu clinico

Questo menu permette di bloccare e sbloccare l'impostazione della pressione, e di accedere alle informazioni relative a compliance e software. Per accedere a questo menu, premere e tenere premuti contemporaneamente i pulsanti ∧ e ▷. Premere il pulsante ▷ per passare in rassegna le varie opzioni.




**C1:** Mostra il tempo totale di compliance

- Qui il sistema mostra che il paziente ha usato l'apparecchio per 200 ore dalla consegna o dall'ultimo azzeramento.
- Tenere premuto a lo stesso tempo i pulsanti ∧ e ∨ per azzerare la compliance.



**C2:** Mostra la versione del software

- La versione del software è visualizzata sotto forma di numero dopo il simbolo mostrato.

## 2.3 Tecnologia di regolazione ThermoSmart™

Questo apparecchio è stato progettato per garantire il massimo comfort del paziente ed si avvale della tecnologia ThermoSmart™ con tubo di respirazione riscaldato, unica nel suo genere. La tecnologia ThermoSmart™ permette di fornire al paziente livelli ottimali di umidità (più alti e personalizzati), indipendentemente dalla temperatura ambiente.

Questo apparecchio può essere regolato a due livelli (impostazione Comfort ThermoSmart™ ed impostazione Ambiente ThermoSmart™) per ottenere il massimo comfort.

- **L'impostazione Comfort ThermoSmart™** regola l'umidità e la temperatura fornita.
- **L'impostazione Ambiente ThermoSmart™** offre una gamma più estesa di combinazioni di temperatura ed umidità che il paziente può scegliere nel **l'impostazione Comfort ThermoSmart™**.

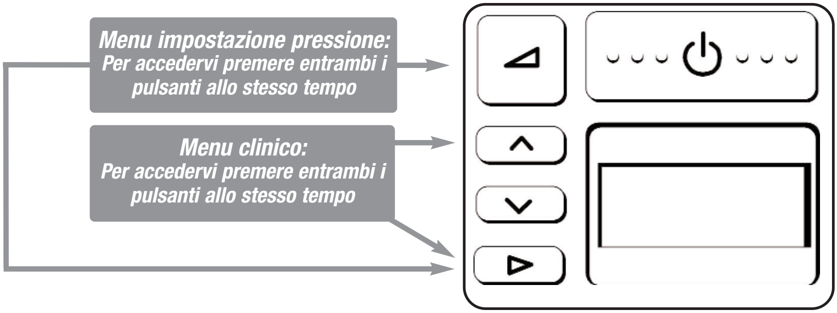
L'apparecchio è impostato, per entrambi i livelli, ad un valore medio adatto alla maggioranza degli utilizzatori di un'interfaccia nasale. Si raccomanda ai pazienti di iniziare la terapia con questi valori di base e di regolarli in seguito per aumentare il comfort.

Eccezione: i pazienti che utilizzano un'interfaccia orale dovrebbero regolare **l'impostazione Ambiente ThermoSmart™** del loro apparecchio al livello "3".

Sezione 5.4 e la sezione 8 del manuale d'uso contengono tutte le informazioni sulla tecnologia ThermoSmart™ e sulle sue regolazioni.

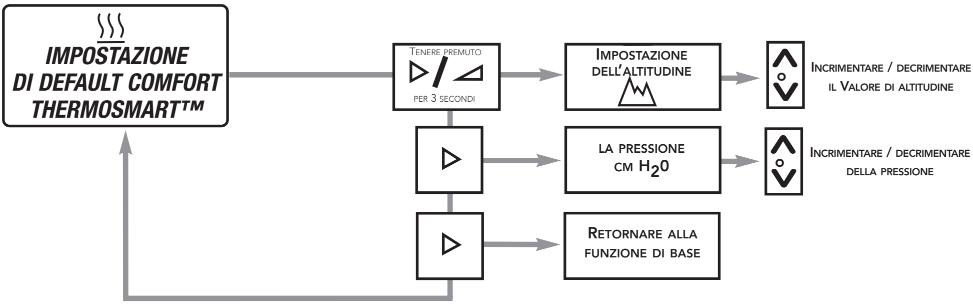
# 3 Sintesi di comandi e schermo a cristalli liquidi

## 3.1 Sintesi di comandi e schermo a cristalli liquidi




### Menù per l'impostazione della pressione

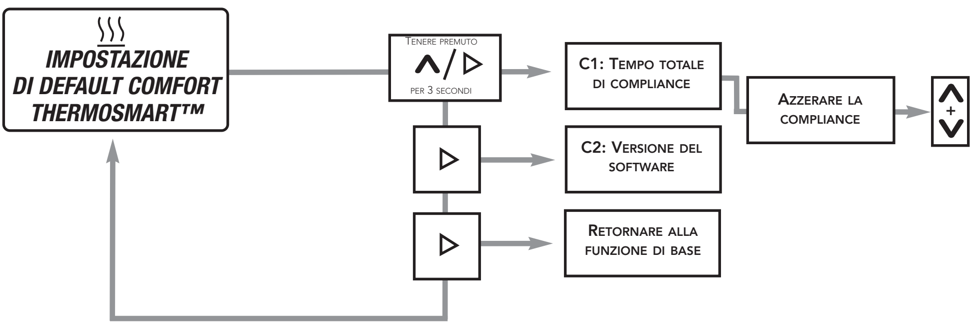
Dalla posizione di base per l'umiditá, il menú delle funzioni di pressione permette di predeterminare il livello di altitudine prima di regolare la pressione stessa.




NOTA: L'aggiustamento manuale dell'altitudine non è disponibile sulle unità che dispongono della Regolazione Automatica dell'Altitudine/Compensazione delle Perdite.

### Menù clinico

Dalla posizione di base "umiditá", il menú clinico permette di accedere alle informazioni di funzionamento e programmazione.




Italiano

# 4 Piano di manutenzione

### 4.1 Manutenzione da parte dell'utente

Vedere la sezione "Pulizia e manutenzione" del Manuale di funzionamento.

### 4.2 Manutenzione da parte del medico

Gli l’apparechio non necessitano di taratura. Per informazioni sulle riparazioni e sulle verifiche delle prestazioni fare riferimento al Manuale tecnico per gli apparecchi.

# Informazioni importanti

Paziente: ______________________________

Indirizzo: ______________________________

Telefono: ______________________________

Medico: ______________________________

Impostazione di pressione prescritta: Pressione in assenza di flusso: ______________

Verificato da: ______________________________

Numero di serie: ______________________________

Data di installazione: ______________________________

Fisher & Paykel Healthcare persegue una politica di continuo miglioramento dei suoi prodotti e si riserva il diritto di alterare le specifiche senza preavviso.

Per ulteriori informazioni, contattare la sede Fisher & Paykel Healthcare più vicina – vedere l’elenco degli indirizzi in fondo alla guida.

Si consiglia di conservare la guida alla configurazione onde poterla consultare in futuro.

**SleepStyle™ 600**

**CPAP SERIES**

Voor gebruik thuis en titratie in het slaap-laboratorium

# Handleiding voor de handelaars in zelfzorgproducte

Blijft bij de slaaplab/de handelaar

## INHOUDSOPGAVE



Nederlands

# 1 SYSTEEM INSTELLINGEN

**Deze leidraad verwijst naar de SleepStyle™ 600 CPAP Serie als het "apparaat".**

## 1.1 VOORALEER U BEGINT

Vooraleer U de leidraad voor de instellingen gebruikt, zorg ervoor dat U de Gebruiksaanwijzing gelezen en verstaan hebt. U moet vertrouwd zijn met de symbolen, de definities, de veiligheidsoverwegingen en de werkinstructies, die voor het apparaat van toepassing zijn.

## 1.2 DE VOORGESCHREVEN DRUK INSTELLEN

De voorgeschreven druk voor de patiënt moet ingesteld worden met hetzelf type CPAP slang en masker dat de patiënt zal gebruiken. Variaties in de grootte van de opening in de uitlaat van het masker en de diameter of de lengte van de slang zullen de druk aan het eind van de patiënt veranderen.

## 1.3 BENODIGDE UITRUSTING

-De slang en het masker van de patiënt.
-Een apparaat om de druk te meten met een minimum bereik van 0 tot 20cm$H_2O$.
-Een stuklengte drukslang
-Een "T" adapter als het masker geen drukpoort heeft.

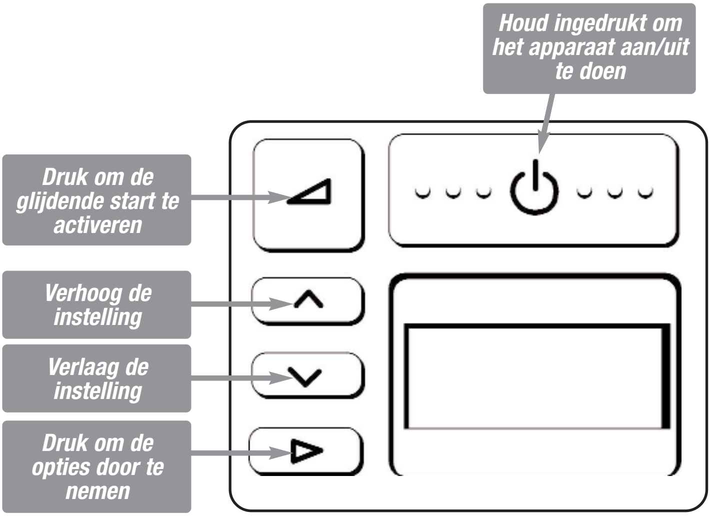
## 1.4 DE DRUK AFSTELLEN

**(NB) GELIEVE U EERST VERTROUWD TE MAKEN MET 2.1 MENU DRUKINSTELLING, VOORALEER U PROBEERT DE DRUK AF TE STELLEN.**

1. Als het masker een drukpoort heeft, verbindt U de drukslang van het masker met de manometer.
2. Als het masker geen drukpoort heeft, zet U een "T" adapter tussen de slang en het masker. Verbind de drukslang met de "T" adapter.
3. Verbind het ene eind van de patiënt-slang met het masker en het andere met het apparaat. Raadpleeg de paragraaf "Belangrijke Onderdelen van het Apparaat" in de Gebruiksaanwijzing voor de SleepStyle™ 600 series.
4. Schakel het apparaat in. Het apparaat zal beginnen met zijn ingestelde druk
5. De druk kan dan afgesteld worden door de ▷ en ⊿ toets 3 seconden terzelfdertijd ingedrukt te houden.
   - * Stel de hoogte in, afgestemd op de actuele locatie door de ∧ en ∨ toets in te drukken. (Stel de hoogte-eenheden in (voet of meter) naar uw voorkeur, raadpleeg het "Menu Aanvullende Instellingen" in de Gebruiksaanwijzing)
   - Kies de ▷ toets om de druk in te stellen. De druk wordt afgesteld met de ∧ en ∨ toets.
6. Om de ingestelde druk te veranderen, verzegel het deel van het masker met het schuimkussen (voor het Oracle masker verzegelt U het einde van de slang naar het masker toe) zodat de lucht uitsluitend door de biasflow-opening stroomt, stel de druk af tot de voorgeschreven druk bereikt wordt
7. Als de voorgeschreven druk bereikt is, moet de biasflow-opening eventjes geblokkeerd worden zodat de "no flow" druk gemeten kan worden. Daardoor stelt U zeker dat de voorgeschreven druk opnieuw ingesteld kan worden als het masker en de slang van de patiënt niet beschikbaar zijn.
8. Teken de voorgeschreven druk en de "no flow" druk op onder de paragraaf "Belangrijke Informatie" in deze gebruiksaanwijzing.

* Het handmatig instellen van de hoogte is niet mogelijk op apparaten die dit automatisch doen of beschikken over lek-compensatie.

# 2 Bediening en Display




## 2.1 Menu Drukinstelling

Met dit menu kunt U de druk en de hoogte instellen. Om tot het menu toegang te krijgen houd de ▷ en ◿ toets 3 seconden lang tegelijkertijd ingedrukt.

Als U in het menu bent, druk op de ▷ toets om de opties door te nemen:

- Hoogte instelling

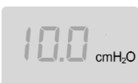






Om de hoogte in te stellen, druk op de ∧ en ∨ toets tot de gewenste waarde.

- De ingestelde druk afstellen




Om de drukinstelling af te stellen, druk de ∧ en ∨ toets tot de gewenste waarde.

- Druk om de ▷ instellingen te bevestigen.

NB. Het handmatig instellen van de hoogte is niet mogelijk op apparaten die dit automatisch doen of beschikken over lek-compensatie.

## 2.2 Menu Clinicus

Met dit menu kan men toegang tot de compliance en software informatie krijgen. Om tot dit menu toegang te krijgen, houd tegelijkertijd de ∧ en ▷ toetsen 3 seconden lang ingedrukt.

- Druk de ▷ toets in om de opties door te nemen.




**C1:** Display de totale toegestane tijd en wis de compliance data uit

- Hier toont de machine dat de patiënt in totaal 200 uur gebruikt heeft sedert het eerste gebruik of sedert het apparaat laatst gewist werd.
- Druk tegelijkertijd de ∧ en ∨ toetsen om de data uit te wissen.




**C2:** Display software versie

- De software versie wordt getoond als een getal dat volgt op het getoonde symbool.

## 2.3 Aanpassingen ThermoSmart™-technologie

Dit apparaat is ontworpen voor optimaal patiëntencomfort en is voorzien van de unieke verwarmde-beademingsslangtechnologie ThermoSmart™. Deze ThermoSmart™-technologie zorgt voor toediening van optimale (hogere en individueel aangepaste) vochtigheidsniveaus aan de patiënt, ongeacht de omgevingstemperatuur.

Dit apparaat kan worden ingesteld op twee niveaus (ThermoSmart™ comfort- en ThermoSmart™ klimaatinstelling) ten behoeve van optimaal comfort.

- **ThermoSmart™ comfortinstelling** reguleert vochtigheid en temperatuur.
- **ThermoSmart™ klimaatinstelling** biedt een uitgebreide reeks temperatuur/vochtigheidscombinaties waaruit de patiënt, vanuit de **ThermoSmart™ comfortinstelling** een keuze kan maken.

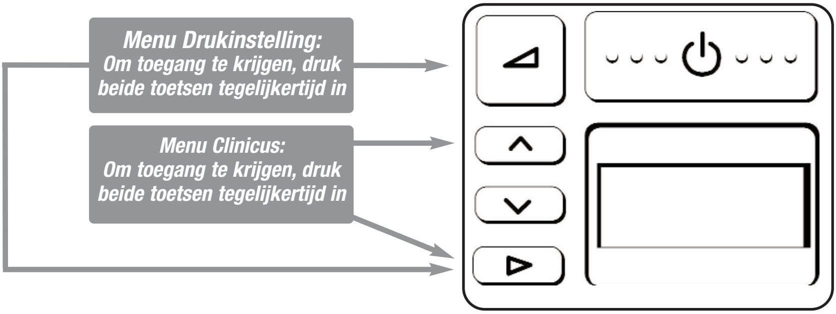
Dit apparaat staat op beide niveaus vooraf ingesteld op een gemiddelde instelling, wat voor de meeste gebruikers van een neusmasker een geschikte instelling is. Patiënten wordt aangeraden om op deze standaardinstellingen te beginnen en deze instelling later eventueel te wijzigen.

Uitzondering: patiënten die een mondmasker gebruiken, dienen hun apparaat te laten instellen op “3” (**ThermoSmart™ klimaatinstelling**).

In paragraaf 5.4 en hoofdstuk 8 van de bedieningshandleiding staat uitgebreide informatie over de ThermoSmart™-technologie en hoe deze wordt ingesteld.

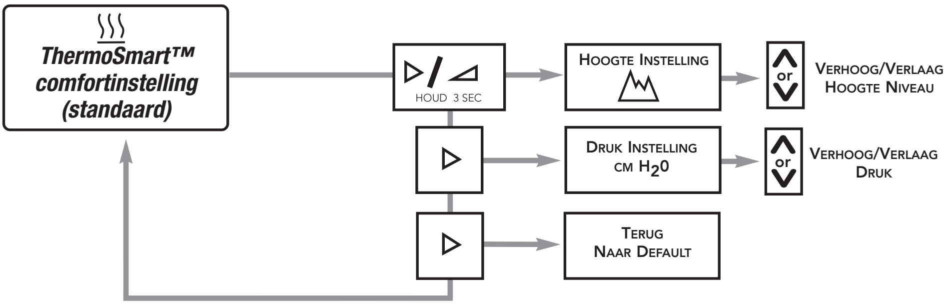
# 3 Bediening en Display Overzicht

## 3.1 Bediening en Display Overzicht




### Menu Drukinstelling:

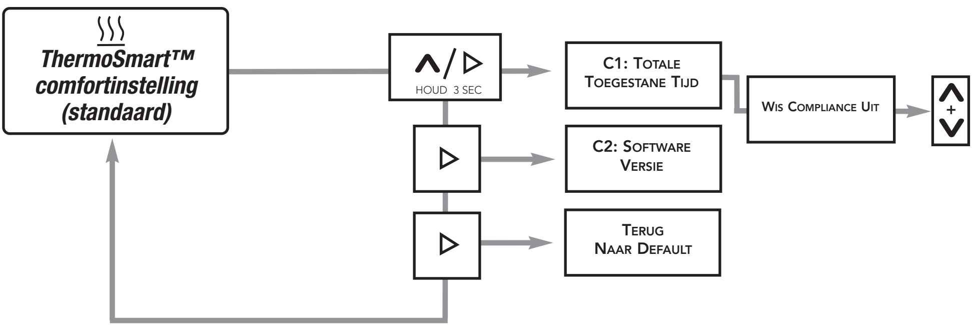
Vanuit het vochtigheid default display kunt u met het menu drukinstelling het hoogteniveau afstellen vooraleer u de druk instelt




NB. Het handmatig instellen van de hoogte is niet mogelijk op apparaten die dit automatisch doen of beschikken over lek-compensatie.

### Menu Clinicus

Vanuit het vochtigheid default display, kunt u met het clinicus menu toegang krijgen tot de compliance en software informatie




Nederlands

# 4 Onderhoudsrooster

### 4.1 Onderhoud door de Gebruiker

Raadpleeg "Reiniging en Onderhoud" in de Gebruiksaanwijzing.

### 4.2 Onderhoud Door Clinicus

Kalibrering is niet vereist voor het apparaat. Raadpleeg de Technische Handleiding voor informatie over reparaties en performance checks.

# Belangrijke Informatie

Patiënt: ______________________________

Adres: ______________________________

Telefoon: ______________________________

Huisarts: ______________________________

Voorgeschreven Drukinstelling: ______________ No Flow druk: ______________

Gecontroleerd door: ______________________________

Serienummer: ______________________________

Datum van Installatie: ______________________________

Fisher &Paykel Healthcare voert een beleid dat gericht is op voortdurende productverbetering en behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving specificaties te wijzigen.

Neem voor verdere assistentie contact op met uw locale vertegenwoordiger van F&P – Zie achteraan voor de adressen. Gelieve deze brochure te bewaren voor latere raadpleging.

Deutsch

# SleepStyle™ 600
CPAP SERIES

Für die Nutzung zu Hause und für die Titration im Schlaflabor

## Handbuch für Fachhändler

Verbleibt beim Arzt/Anbieter

## Inhalt

# 1 System-Setup

**Anmerkung: In diesem Handbuch wird das CPAP-Gerät der SleepStyle™ 600 CPAP-Serie als „das Gerät" bezeichnet.**

## 1.1 Vor der Inbetriebnahme

Bevor Sie diese Setup-Anleitung verwenden, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig durch. Sie müssen sich mit den Symbolen, Definitionen, Sicherheitsmaßnahmen und Erdungsanweisungen für das Gerät vertraut machen.

## 1.2 Einstellen des verschriebenen Drucks

Der verschriebene Druck für den Patienten muss unter Verwendung eines CPAP-Schlauches und einer Maske eingestellt werden, die mit der anschließend vom Patienten verwendeten Ausrüstung vergleichbar ist. Schwankungen der Lochgröße für den Maskendurchfluss sowie des Durchmessers oder der Länge des Schlauches verändern den dem Patienten zugeführten Druck.

## 1.3 Erforderliche Ausrüstung

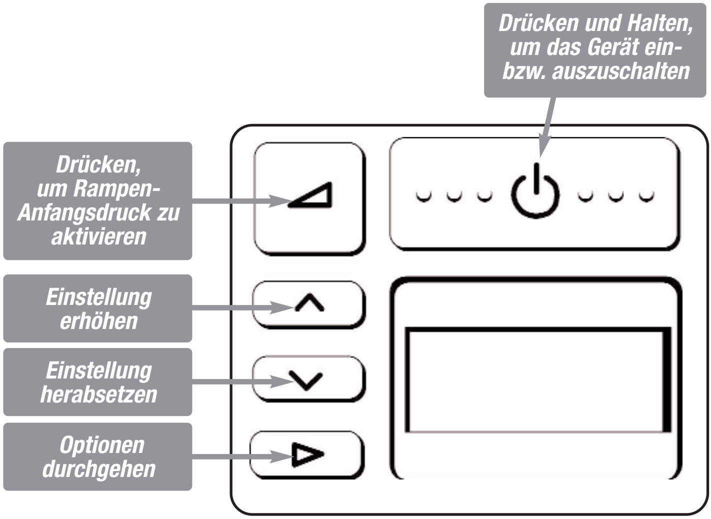
- Der Schlauch und die Maske für den Patienten.
- Ein Druckmessgerät mit einem minimalen Messbereich von 0 bis 20 cmH$_2$0.
- Ein Drucksensor von einer bestimmten Länge.
- Ein T-Adapter, wenn die Maske über keinen Druckanschluss verfügt.

## 1.4 Einstellen des Drucks

1. Wenn die Maske über einen Druckanschluss verfügt, schließen Sie den Drucksensor an Maske und Manometer an.
2. Verfügt die Maske über keinen Druckanschluss, fügen Sie den T-Adapter zwischen Schlauch und Maske ein. Schließen Sie den Drucksensor an den T-Adapter an.
3. Schließen Sie das eine Ende des Patientenschlauches an die Maske und das andere Ende an den Anschluss für den beheizten Schlauch am das Gerät an. Lesen Sie den Abschnitt "Wichtige Teile Ihres Gerätes" in der Bedienungsanleitung SleepStyle™ 600 CPAP-Serie.
4. Schalten Sie den das Gerät ein. Das Gerät startet mit dem minimalen Druck.
5. Stellen Sie je nach Bedarf die Höhe ein (Meter oder Fuß), indem Sie die Tasten ▷ und ⊿ gleichzeitig 3 Sekunden lang gedrückt halten.
   - * Stellen Sie je nach Bedarf die Höhe ein (Meter oder Fuß), indem Sie die Tasten ∧ und ∨ drücken. Stellen Sie die Höhe ein (siehe das Patientenmenü „Zusätzliche Einstellungen" in der Bedienungsanleitung).
   - Stellen Sie mit der Taste ▷ den Druck ein. Um den Druck einzustellen, ∧ und ∨ drücken.
6. Um den eingestellten Druck zu verändern, verschließen Sie den gepolsterten Teil der Maske, wo sich der Maskeneinsatz befindet, bzw. bei der Oracle-Maske das Ende des Maskenschlauches, so dass die Luft nur durch die Luftauslassöffnung strömen kann. Stellen Sie dann den Druck auf den verschriebenen Wert ein.
7. Wenn der verschriebene Druck erreicht ist, blockieren Sie kurz die Luftauslassöffnung, so dass der Druck ohne Durchfluss gemessen werden kann. Dadurch wird sichergestellt, dass der verschriebene Druck auch ohne Maske und Schlauch eingestellt werden kann.
8. Notieren Sie sich den verschriebenen sowie den Druck ohne Durchfluss im Abschnitt "Wichtige Informationen" dieser Anleitung.

* Geräte mit Leckeagenkompensation zeigen diese Anzeige nicht an

# 2 Bedienungstasten und Anzeige




## 2.1 Menü Druckeinstellung

Mithilfe dieses Menüs können die Druck- und Höheneinstellungen vorgenommen werden. Um auf dieses Menü zuzugreifen, halten Sie gleichzeitig die Tasten ▷ und ⊿ 3 Sekunden lang gedrückt.
Wenn Sie sich im Menü befinden, drücken Sie die Taste ▷,um durch die Optionen durchzugehen.

- Höheneinstellung

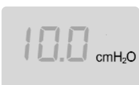






Um den Druck neu einzustellen, drücken Sie die Tasten ∧ und ∨, bis der gewünschte Wert erreicht ist.

- Druckeinstellung




Um den Druck neu einzustellen, drücken Sie die Tasten ∧ und ∨, bis der gewünschte Wert erreicht ist.

- Zur Bestätigung ▷ drücken

**Anmerkung:** Geräte mit Leckeagenkompensation zeigen diese Anzeige nicht an.

## 2.2 Klinisches Menü

Mit Hilfe dieses Menüs können Sie die Druckeinstellung sperren und entsperren sowie auf Compliance- und Softwareinformationen zugreifen.
Um dieses Menü zu öffnen, halten Sie die Tasten ∧ und ▷ gleichzeitig gedrückt.

Um durch die Optionen zu gehen, drücken Sie die Taste ▷.




**C1:** Anzeige der gesamten Patientencompliance

- In diesem Beispiel hat der Patient das Gerät insgesamt 200 Stunden seit dem Aufstellen bzw. seit dem letzten Zurücksetzen verwendet.
- ∧ und ∨ Tasten gleichzeitig drücken um die Compliance Daten zu löschen.



**C2:** Anzeigen der Software-Version

- Die Software-Version wird als Ziffer nach dem abgebildeten Symbol angezeigt.

## 2.3 Einstellungen der ThermoSmart™ Technologie

Dieses CPAP Gerät wurde für optimalen Komfort entwickelt und bietet ThermoSmart™, die einzigartige Technologie mit beheiztem Beatmungsschlauch. ThermoSmart™ ermöglicht die optimale (höhere und individuell angepasste) Atemluftbefeuchtung für den Patienten, unabhängig von der Raumtemperatur.

Das Gerät kann auf zwei Ebenen eingestellt werden, um optimalen Komfort zu erzielen:

- Die **ThermoSmart™ Komforteinstellung** reguliert Feuchtigkeitsabgabe und Temperatur.
- Die **ThermoSmart™ Klimaeinstellung** bietet einen erweiterten Bereich von Temperatur-Feuchtigkeit-Kombinationen, aus denen in den **ThermoSmart™ Komforteinstellungen** ausgewählt werden kann.

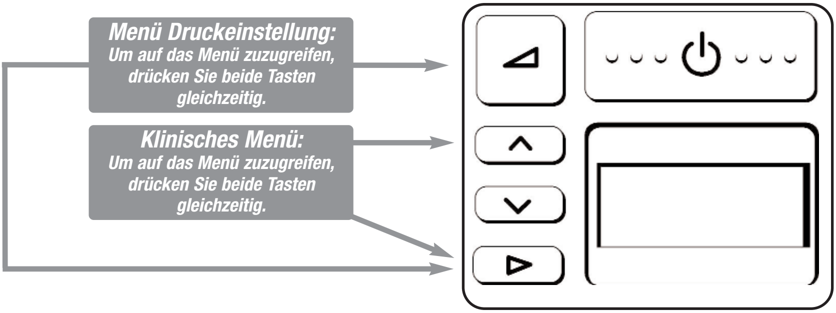
Das Gerät ist in beiden Bereichen bei Lieferung auf einen Mittelwert eingestellt, der für die meisten Benutzer von Nasalmasken geeignet ist. Es wird empfohlen, die Therapie stets mit den Standardeinstellungen zu beginnen und erst später Änderungen für individuellen Komfort vornehmen.

Ausnahme: Patienten, die eine Mundmaske benutzen, sollten die **ThermoSmart™ Klimaeinstellung** ihres Geräts auf 3 einstellen.

Die Abschnitte 5.4 und 8 der Bedienungsanleitung enthalten ausführliche Informationen zur ThermoSmart™ Technologie.

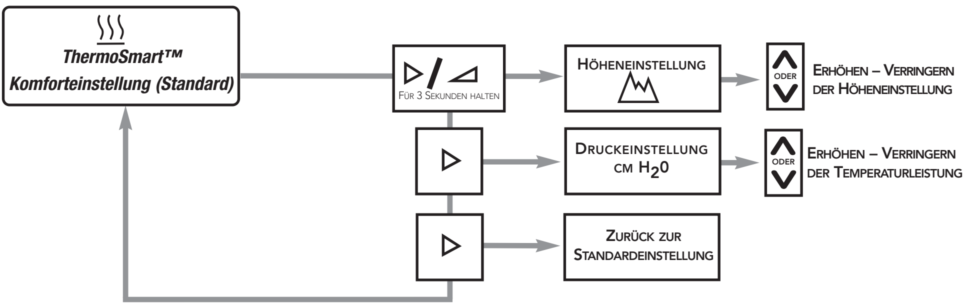
# 3 Bedienungstasten und Anzeige - Zusammenfassung

## 3.1 Bedienungstasten und Anzeige - Zusammenfassung




### Menü Druckeinstellung

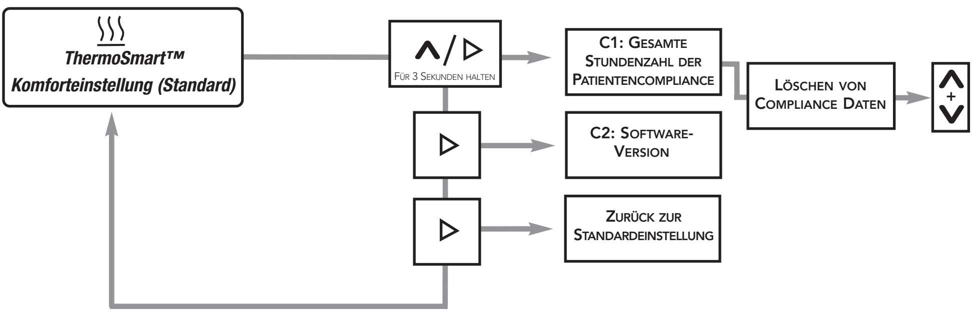
Ausgehend von der Standardfeuchteanzeige, erlaubt das Druckeinstellungsmenü, die Höhe einzustellen bevor die Druckeinstellung vorgenommen wird.




**Anmerkung:** Geräte mit Leckeagenkompensation zeigen diese Anzeige nicht an.

### Klinisches Menü

Ausgehend von der Standardfeuchteanzeige , ermöglicht es das klinische Menü Compliance Daten sowie Informationen zur Software Version zu ersehen.



# 4 Wartungsplan

### 4.1 Wartung durch den Benutzer

Lesen Sie bitte den Abschnitt "Reinigung und Wartung" in der Bedienungsanleitung.

### 4.2 Wartung durch den Arzt

Das Gerät müssen nicht kalibriert werden. Informationen zu Reparaturen und Leistungstests finden Sie im Technischen Handbuch.

# Wichtige Informationen

Patient: ______________________

Adresse: ______________________

Telefon: ______________________

Arzt: ______________________

Verschriebene Druckeinstellung: __________ Druck ohne Durchfluss: __________

Prüfer: ______________________

Seriennummer: ______________________

Installationsdatum: ______________________

Fisher & Paykel Healthcare ist um eine kontinuierliche Produktverbesserung bemüht und behält sich das Recht vor, die technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren F&P-Händler vor Ort (Adressen finden Sie auf der Rückseite). Bewahren Sie diese Setup-Anleitung gut auf.

Fisher & Paykel Healthcare Offices:

| | |
|---|---|
| **INTERNATIONAL:** | PO Box 14-348, Panmure, Auckland 1134, New Zealand. Tel: +64-9-574-0100 Fax: +64-9-574-0158 Email: info@fphcare.com Web Site: www.fphcare.com |
| **USA:** | Suite 101, 22982 Alcalde Drive, Laguna Hills, California 92653, USA Tel: +949-470-3900 Fax: +949-470-3933 Toll Free: +1-800-446-3908 |
| **AUSTRALIA:** | 36-40 New Street, Ringwood, Victoria 3134, Australia, Tel: +61-3-9879-5022 Fax: +61-3-9879-5232 |
| **AUSTRIA:** | Tel: 800 29 31 23 Fax: 0800 29 |
| **BENELUX:** | Tel: +31 78 644 0924 Fax: +31 78 644 0914 |
| **CHINA:** | Tel:+86 20 8363 4286 Fax:+86 20 8363 3595 |
| **FRANCE:** | 10 Avenue du Quebec, SILIC S12 - Villebon, 91946, COURTABOEUF CEDEX, France Tel: +33-164-46-5201 Fax: +33-164-46-5221 |
| **GERMANY:** | Hundsbergerstrasse 45, 73642 Welzheim, Postfach 1103, 73636 Welzheim Tel: +49-(0)7182-93777-0 Fax: +49-(0)7182-93777-99 |
| **IRISH REPUBLIC:** | Tel: : 1800 409 011 |
| **ITALY:** | Via Alfredo Baccarini, 4600179 Rome, Italy Tel:+39 06 7839 2939 Fax:+39 06 7814 7709 |
| **SPAIN:** | Velázquez, 86-B, Bajo centro 28006 Madrid, Spain Tel:+34 902 013 346 Fax:+34 902 013 379 |
| **UK** (EU Authorised Representative) **:** | Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, SL6 7BU, United Kingdom Tel: +44-1628-626-136 Fax: +44-1628-626-146 |
| **Nthn Ireland:** | Tel: 0800 132 189 |


185043061 REV D